

ОТЗЫВ ОФИЦИАЛЬНОГО ОППОНЕНТА О ДИССЕРТАЦИИ

Эльжероковой Элины Хажмуратовны на тему: «Лексикографическая разработка топонимов в словарях английского языка различных типов» представленной на соискание учёной степени кандидата филологических наук по специальностям 10.02.04 – Германские языки

Современные направления изучения английской топонимики в лингвистике связаны с такими областями исследования как история языка, этимология, лингвокультурология и лексикография. Поскольку топонимика рассматривается как интегральная научная дисциплина, включающая информацию из таких областей знания как география, история и собственно лингвистика, то изучение топонимов как предмета лексикографической регистрации представляется достаточно интересным направлением, поскольку включает в изучение данные культурного и социального контекста жизни человека. Изменения в регистрации, касающиеся представления информации о топониме, могут рассматриваться как результат интерактивного взаимодействия людей, традиций и возможностей реализации изменений восприятия окружающей среды. Динамический и антропоцентрический характер ономастических единиц, в том числе и английских топонимов позволяет их интерпретировать как особые комплексные знаки. Именно такой синтетический характер регистрации английской топонимики постаралась учесть в своей работе Э.Х.Эльжерокова. Топонимы английского языка оказываются вписанными в культуру и реализуют свой функциональный потенциал в мифологии и паремиологии, образуя собственное функционально-семантическое пространство/ локализацию.

Актуальность диссертации Э.Х. Эльжероковой заключается в том, что исследование проведено в рамках активно развивающегося направления английской лексикографии, касающееся регистрации ономастики вообще и топонимики в частности. Эта часть лексики, являясь предметно ориентированной, обладает особым динамическим потенциалом формирования и интерпретации значений, что в свою очередь отражается в способах кодификации. Актуальным представляется также обращение к анализу словарей общего и специального типа 21 века. Для определения анализа приоритетных форм кодификации англоязычных и иностранных топонимов.

В диссертации анализируется мотивировка выбора топонимов и объясняется их своеобразная природа в рамках лексико-грамматического класса имён собственных (ИС), а также динамический характер исследуемой лексики.

Научная новизна диссертации видится в следующем.

1. Впервые предпринимается попытка анализа лексикографического описания топонимов, и способов их разработки в английских словарях нового поколения на примере общих и специальных словарей через представление мега- макро- и микроструктуры словаря. Анализ позволяет сделать вывод о том, что при лексикографическом описании топонимов наблюдается совмещение признаков толковых словарей и энциклопедий

2. На уровне макроструктуры автор устанавливает унифицированный подход представления лексикографической информации: алфавитный порядок, способы комментирования и информацию о региональных диалектах, а в 21 веке увеличение информации культурологического характера. При этом в макроструктуре он-лайн словаря (например, *Oxford British and World English Online Dictionary*) допускается изменения за счёт введения дополнительного справочного материала, а также открывающейся возможности для пользователя вносить новые единицы по образцу *Urban Dictionary*.

3. Впервые на уровне микроструктуры словаря определяются особенности регистрации топонимов, зависящие от типа словаря. Во-первых, в словарях общего типа *New Oxford Dictionary (2013)* и *Collins Concise Dictionary (2015)* в словник топонима наряду с лингвистической приводится экстралингвистическая информация энциклопедического характера, и учитывается возможный вертикальный контекст употребления. Во-вторых, в писательских словарях, в структуру словника топонима, включается информация, связанная с потенциальным горизонтальным контекстом употребления, т. е. учитывается информационная компетенция пользователя словаря в отношении представления авторской текстологии. В-третьих, он-лайн словарь *Oxford British and World English Online Dictionary* демонстрирует черты справочника за счёт сокращения иллюстративного материала.

3. Впервые для анализа английских топонимов привлекаются данные, представленные в шекспировских словарях (*Who's Who in Shakespeare by F. Stokes (2007)* и *NTC's Dictionary of Shakespeare (2014)*), относящихся к специальной писательской лексикографии

Практическая значимость работы видится в том, что её результаты могут быть использованы как в практике преподавания в лекционных курсах высшей школы, так и в практике составления одноязычных и переводных словарей.

Указанные выше элементы научной новизны и актуальности свидетельствуют о научной значимости рецензируемой диссертации, **теоретическая значимость** которой видится в том, что принятая в диссертации концепция вносит вклад в развитие изучения регистрационного потенциала топонимов в словарях английского языка различных типов.

Основная цель и задачи исследования последовательно выполняются автором в ходе работы. Достоверность полученных результатов обеспечена как лингвистической эрудицией автора, так и объемом проанализированного

фактического материала двух толковых словарей английского языка, двух писательских ономастиконов и одного он-лайн словаря.

Структура работы. Диссертация, общим объемом 170 страниц состоит из введения (сс. 4-11), двух глав с выводами (сс.12-136), заключения (сс.137-144), библиографического списка, состоящего из 252 наименований, из которых 28 на иностранных языках, списка лексикографических источников (11 наименований) и 7 интернет-источников.

В главе 1 «Принципы лексикографирования имён собственных в словарях английского языка» (сс. 12-82) проводится анализ лингвистических категорий, связанных с изучением теории номинации, изучением теории номинации имени собственного, и толкования топонимов как отдельной группы имён собственных (ИС). В этой части работы автор в основном свои научные приоритеты связывает с отечественной лингвистической школой в отношении представления топонимов как разряда имён собственных, а также в отношении определения, классификации топонимов (Л.В. Щербы, А.А.Реформатского и особенно А.В. Суперанской). В этой части работы возникли некоторые замечания по поводу логики представления параграфов. Так, например, появление под-параграфа 1.2 «Место топонимики в системе наук» в разделе «ИС как объект лингвистического исследования», после параграфа 1.1 «История и развитие топонимов» (работе он называется «История и развитие ИС (с.24)») представляется нелогичным, так как целесообразнее представлять материал от общего к частному. Параграф 4.1 «Исторические этапы топонимов» (в тексте более удачное название — «Исторические этапы становления топонимов») в разделе 4 «Английские словари топонимов как источники ИС для общих слов» также представляется нелогичным. Под общими словами, видимо, имеются ввиду нарицательные существительные.

Глава 2 (сс. 83-136) посвящена представлению описанию лексикографической обработки топонимов в словарях английского языка для общих и специальных целей. Глава делится на 5 разделов, каждый из которых посвящён лексикографическому анализу одного из словарей. Основываясь на теории, предложенной О.М. Карповой, диссертант исследует мега- макро- и микроструктуру словарей, уделив основное внимание именно микроструктуре словаря в представлении топонимов и сравнении их с классом ИС. Результаты качественного и количественного анализа представлены в таблицах (всего 8 таблиц) и аналитических списках соотношения топонимов и ИС в каждом из обследованных словарей. В отношении структуры данной главы представляется логичным выделение шекспировских словарей в один раздел с соответствующими подразделами, так как группа выводов о представлении топонимов в микроструктуре словаря оказывается общей.

В заключении следует сказать, что цель диссертации достигнута и топонима, лексикографический анализ выбранных для исследования словарей проведён; структурные компоненты квалификационной работы соблюдены.

Замечания, которые возникли при чтении диссертации, носят дискуссионный характер или касаются частных вопросов и формулировок

Они сводятся к следующему:

1. Автор диссертации достаточно много внимания уделяет теории имени собственного (ИС) и определению номинативной структуры топонимов как ИС. При чтении диссертации, однако, остаётся неясной позиция автора относительно данного ключевого понятия. Это фактор затрудняет и восприятие аналитической части диссертации. Например, на с. 5 указывается, что «Топонимы — важнейший компонент географии», и далее «топонимы — выражение ментальности людей, их мироощущения, культуры, быта, обычаев, психологического состояния». Ссылка на работу Подольской Н.В. (1988) и указание на то, что это топоним «обобщённое название любых топообъектов» (с.18) не позволяют определить позицию диссертанта по этому вопросу.

В чём заключается семантический и функциональный потенциал этопонима? На с. 17 отмечается. Что «указание на объект — естественная функция любого топонима. В какой степени идентифицирующая референция или когнитивная референция участвуют в организации значения топонима?

Что относится к семантической структуре топонима? Так например, в диссертации встречаем такие утверждения: «смысловая часть географического названия — топооснова» (с.89), также — «культурная отнесённость топонима отображается не в номинации, а в денотате» (с.90). Что является внутренней формой топонима как ИС?

2. Непоследовательной представляется анализ топонимов в отношении их структуры. Например. трактовки. *ban-* в *Banham*, *bildes-* в *Bildeston* и *dersing-* в *Dersingham* . как приставок (с. 76).

Некоторые номинации топонимов трактуются как «составных названия» (*Cane End*) или «сочетания имени прилагательного и имени существительного» (*Chill Brook*) , видимо, выходя из класса составных. В других случаях сходные номинации называются трёхсложными (*White Horse Hill*) и предложными (*Isle of Rhea*) словосочетаниями (см. с. 94 и с. 16 автореферата). Уровень структурно-лингвистического описания нарушается. Каким образом соотносятся термины составные названия и словосочетания?

3. Необоснованным представляется приведение переводов на сс. 44, 73, 75 и др. Наличие перевода не освобождает от приведения информации этимологического характера. При том сложно понять по какой причине некоторые топонимы приводятся сначала на русском языке, а их английские варианты в скобках (см сс. 74-76).

В работе есть ряд неоправданных констатаций. Например, на с. 76 «Количество топонимов группы *folk* невелико, но они являются важным типом топонимов. Многие имена важны для Англии вплоть до сегодняшнего дня». Далее приводятся

пример топонима Suffolk, Hastings и Doddington, в каждом из которых есть составляющая со значением поселение/ферма/место.

4. Какими принципами пользовался диссертант при составлении иллюстративных таблиц, отражающих лексикографический анализ в отношении качественных и количественных данных. Однако комментарии к ним весьма скудные. Например, анализ количественного состава словника NTC показал, что общее число слов на 7 анализируемых страницах – 25. Среднее арифметическое — 3. (с. 116). В некоторых случаях в таблице приводятся топонимы (таблица 6), а в некоторых только имена собственные (таблица 8). В таблице 3 просто даны исторические периоды развития страны и примеры топонимов (сс.76-78). Какова причина отказа от наглядного представления соотношения ИС и топонимов (например, на сс. 99-101; с114 и др.), и какие потенциальные выводы можно сделать из этого соотношения.

5. Вызывают возражение формулировки выносимых на защиту положений. В пункте 1 указано о социальной обусловленности топонимов, однако это тип обусловленности применим и к иным ИС; пункт 4 не требует особой защиты, так как электронные корпуса используются в лексикографии 21 века в отношении всех видов лексики; пункт 6 сформулирован без согласования. Представляется, что включение адресата словаря или в современной терминологии пользователя словаря является уместным важным фактором. Считаю странной формулировку «Словарь имеет *конкретного адресата*» и предназначен для носителей английского языка» (видимо, в отличие от так называемого *«мультикультурного пользователя»*) не совсем точной (с. 89).

6.К более частным замечаниям можно отнести следующие.

В работе имеются многочисленные повторы (например, о пограничном характере топонимов сс. 12, 34, 39 и др.; о топонимах и лексикографировании 5, 12, 71, 72 и многие другие); стилистические погрешности в тексте диссертации и в автореферате, а также ошибочные или противоречивые утверждения (например, о мировых диалектах английского языка и об унификации словарей (с. 135); в диссертации встречается не выверенная терминология в отношении некоторых понятий, как, например, в отношении древнеанглийского языка который называется также и староанглийским и противопоставляется британскому (сс. 75-76 и др.).

Все высказанные позволяет говорить о том, что исследование Э.Х. Эльжероковой состоялось и существует возможность применения полученных диссертантом результатов, а замечания требуют дискуссионных уточнений. **Автореферат** и содержание 9 научных публикаций диссертанта, в том числе 3 публикаций в изданиях, включённых в перечень рекомендованных ВАК рецензируемых научных изданий, отражают основные положения диссертационного исследования.

На основании сказанного можно заключить, что диссертационное исследование Эльжероковой Э.Х. «Лексикографическая разработка топонимов в словарях английского языка различных типов» соответствует требованиям, предъявляемым к

кандидатским диссертациям, установленным в пп. 9-14 "Положения о присуждении ученых степеней", утвержденного постановлением Правительства Российской Федерации от 24 сентября 2013 г. № 842, по своему содержанию соответствует паспортам научной специальности: 10.02.04 – Германские языки, а ее автор, Эльжерокова Элина Хажмуратовна заслуживает присуждения ей степени кандидата филологических наук по специальностям 10.02.04 – Германские языки

Официальный оппонент

Доктор филологических наук
(10.02.04 – Германские языки),
профессор,
профессор кафедры английской
филологии и перевода
федерального государственного бюджетного
образовательного учреждения
высшего образования
«Санкт-Петербургский
государственный университет»

Третьякова Татьяна Петровна

6.03.2018 г.

Почтовый адрес: Россия, индекс 199034, г. Санкт-Петербург, В.О., Университетская наб. д.11

Тел.+7 (812) 328-95-12. E-mail: kafedra_perevoda@mail.ru , сайт: <http://phil.spbu.ru>

ПОДПИСЬ РУКИ

Третьякова Т.П.

УДОСТОВЕРЯЮ

**ЗАМЕСТИТЕЛЬ НАЧАЛЬНИКА
УПРАВЛЕНИЯ КАДРОВ Г УОРП**

ХОМУТСКАЯ Л. П.

